

Eis aquí se descobre a nobre Hespanha
Como cabeça alli da Europa toda.

De ĉi tie jen nobla Hispanujo
Kvazaŭ kapo de la tuta Eŭropo.
(«Os Lusiadas». Kanto IIIa, XVII.)

CAMOENS

5a jaro **Marto 1935** **N-ro 46**

OFICIALA ORGANO DE
HISPANA ESPERANTO ASOCIO
ORGANO OFICIAL DE LA
ASOCIACIÓN ESPERANTISTA ESPAÑOLA

Redakcio kaj Administracio:
APARTADO DE CORREOS 1.089
MADRID (HISPANUJO)

MEMORINDAJ TAGOJ

7. 1907.—*Fondo de esperantista grupo de Gibraltar, la dua de Andaluzia regiono.*

10. 1496.—*La «Sankta Kruco», unua ŝipo konstruita en Ameriko, ekveturas al Hispanujo.*

15. 1493.—*Kristoforo Kolumbo alvenas al porto Palos (Hispanujo) de sia unua vojaĝo al Ameriko.*

20. 1875.—*«Konvencio de la metro» kaj Fondo de la «Internacia Oficejo por peziloj kaj mezuriloj».*

ACTA LVI DE LA JUNTA CENTRAL EJECUTIVA DE H. E. A.

En Madrid, a las 18 horas y 30 minutos del día 11 de febrero de 1935, se reunió en el domicilio de la Asociación (Chinchilla, 2) la Junta Central Ejecutiva, asistiendo los miembros que se expresan al margen.

Se aprobó por unanimidad el acta de la sesión anterior.

A propuesta del tesorero se acordó, también por unanimidad, que sea el de España el Banco donde se depositen en cuenta corriente los fondos de la Asociación, cumpliendo el acuerdo tomado en 10 de diciembre último (acta 54, publicada en el número 44, página 2, de la Revista).

No habiendo más asuntos pendientes de resolución, se levantó la sesión.

El secretario, *Fernando Redondo*.—V.° B.°: El presidente, *Julio Mangada*.

Asistieron: el presidente (con la representación del vicesecretario D. Jacinto Martín); el vicepresidente, D. José Perogordo; el tesorero, D. Julián Sosa; la bibliotecaria, señorita Visitación Martín (con la representación del vicetesorero D. Fernando Molina), y el secretario (con la del vocal D. José Artigas).

ACTAS DE LA ASAMBLEA DE DELEGADOS

I

En Madrid, a las 10 horas y 30 minutos del día 24 de feberro de 1935, se reunió en el salón del Ateneo Científico y Literario (calle del Prado, 21) la Asamblea de Delegados designados por los miembros de la H. E. A.

Se constituyó una Mesa de edad integrada por D. José Artigas Lasala, como presidente; D. Carlos de San Antonio López, como vicepresidente, y D. Alberto Díaz Chapartegui, como secretario, ante la cual presentaron sus credenciales los Delegados siguientes: por Castilla la Vieja, D. Serapio Elvira Arteaga; por León y Salamanca, D. Carlos de San Antonio López, en representación de D. Miguel Carreras Pérez; por Extremadura, D. Domingo Díaz Ambrona; por Valencia, D. Francisco Máñez Sánchez; por Cataluña, D. Samuel Roca y Rodó; por Aragón, D. Félix Sisón y Urgel; por Vascongadas, D. Alberto Díaz Chapartegui, y por Castilla la Nueva, don José Artigas Lasala.

Acto seguido se procede a la constitución de la Mesa definitiva, siendo elegidos: presidente, D. Carlos de San Antonio López; vicepresidente, D. Javier Marauri Mendoza; vocales, D. Samuel Roca y Rodó, D. Domingo Díaz Ambrona y D. Serapio Elvira; secretario, D. Alberto Díaz Chapartegui, y vicesecretario, D. Félix Sisón Urgel. Los nombrados ocuparon inmediatamente sus puestos.

Con arreglo al orden del día publicado en el número 41, página 5, de HISPANA ESPERANTO-GAZETO, el secretario de H. E. A. leyó la Memoria de la labor realizada por H. E. A. desde el Congreso de Santander hasta la fecha, y fué aprobada por unanimidad. Para examinar las cuentas de H. E. A. se nombró a los delegados don Manuel Roca y D. Domingo Díaz Ambrona, y como técnico a don Fernando Molina Acosta. Esta Comisión inspeccionó y aprobó las cuentas presentadas por el tesorero, D. Julián Sosa Vinagre.

El presidente de H. E. A. (D. Julio Mangada) dió cuenta de las gestiones efectuadas por H. E. A. para que se celebrase en Madrid el Congreso Universal de 1935 y de las causas que motivaron su aplazamiento hasta 1937, ya que el del año actual se ha resuelto en Estocolmo que se celebre en Roma, y el del año próximo en Viena. También informó el Sr. Mangada de su gestión en Estocolmo y de la protesta presentada allí en representación de H. E. A., en vista del mencionado aplazamiento. La Asamblea mostró su conformidad con estas gestiones.

Las Sociedades nacionales tienen en la Universala Esperanto Asocio un representante por cada 500 asociados. Se acuerda elegir para este cargo a D. Julio Mangada; pero como Hispana Esperanto Asocio tiene más de 600 asociados (contando únicamente los que han satisfecho su cuota anual en el día de la fecha), y es muy probable que durante el año corriente rebase el número de mil, se acuerda por unanimidad nombrar además tres suplentes, los cuales por el orden respectivo pasarán a ser representantes en cuanto el número de asociados permita tal aumento, o en caso de que haya que sustituir a algún representante. Resultan elegidos: primer suplente, D. Francisco Azorín Izquierdo; segundo suplente, D. Luis Rodríguez Escartín, y tercer suplente, D. Víctor O. de Allende.

Se recibe en este momento una carta de D. Francisco Azorín en la que saluda a la Asamblea. Se acuerda contestarle por telégrafo agradeciendo su atención y enviándole un saludo cariñoso.

Se procede a la elección de cargos vacantes que hay en la Junta directiva. Resultan reelegidos D. Julio Mangada, presidente, y don Jacinto Martín Lozano, vicesecretario, y elegidos D. Luis Rodríguez Escartín, vicepresidente, y D. Benito Anguiano Escolar, tesorero. El

presidente y el vicepresidente, por mayoría de votos, y el tesorero y el vicesecretario, por unanimidad.

Por unanimidad se aprueba un voto de gracias para el tesorero saliente, que ha venido desempeñando su cargo con gran diligencia durante cinco años.

En vista de que son ya las catorce, se acuerda suspender la Asamblea hasta las diecinueve.

El secretario, *Alberto Díaz*.—V.° B.°: El presidente, *Carlos de San Antonio*.

II

En Madrid, a las 18 horas del día 24 de febrero, se reanudó en el mismo local la Asamblea de Delegados, cuyas deliberaciones se habían suspendido a las catorce del mismo día.

Al dictamen de la Comisión pro frente único esperantista español envía D. Fernando Soler un voto particular, del que se da lectura y se pone a debate.

El presidente de H. E. A. (D. Julio Mangada) rebate la carta de remisión de dicho voto, por mencionar en ella los artículos 2.° y 9.° de los Estatutos y apoyarse en ellos para el curso del voto particular presentado al dictamen de la Comisión. El Sr. Mangada lee, no solamente los artículos 2.° y 9.° de los Estatutos de H. E. A., sino también el 2.° y 9.° del Reglamento de Congresos, para demostrar que nada dicen de aquello para lo que los invoca el autor de la carta y voto particular. Dice también que este voto debió ser unido al dictamen y venir juntamente con él, como es debido, y no separadamente.

Como no se conoce el dictamen al que se refiere el voto particular, el Sr. Calahorra pide que se dé lectura a él. Se lee la carta dirigida por dicha Comisión al presidente de H. E. A. en 2 de febrero de 1934, en la que comunica que suspende sus gestiones hasta la reunión de una Asamblea o Congreso, y la contestación a dicha carta. Ambos documentos se publicaron en el número 34, páginas 2 y siguientes, de la Revista. La referida carta es el último documento recibido de la mencionada Comisión, y el presidente de H. E. A. hace saber que no se ha recibido informe alguno de la Comisión ni ninguno de los miembros que la constituyen se ha presentado a la Asamblea, por lo que si no hay dictamen ni se conoce, mal puede hablarse de un voto particular a un dictamen que no ha recibido H. E. A.

El Sr. Marauri, la Srta. San Antonio y el Sr. Roca presentan proposiciones en el sentido de dar por terminado este enojoso pleito, que se viene padeciendo desde hace tiempo sin que se vea el menor asomo de solución, y en el cual se pierde un tiempo precioso que

pudiera ser aprovechado para las actividades propias de la Asociación. El Sr. Máñez se lamenta de que se siga por el camino desviado, y desea que se llegue lo antes posible a la unión de los esperantistas.

El Sr. Presidente pide que no se dé carácter personal a estos asuntos, y que quede terminada la discusión de cosas tan desagradables.

El Sr. Mangada dice que se ha reformado el artículo 2.° del Reglamento de H. E. A. para que puedan adherirse a la Asociación otras entidades, como lo ha hecho la Liga de Ferroviarios Esperantistas de Cataluña y la Sección de Maestros Esperantistas, y también que tiene noticias de que se están realizando trabajos de unificación de algunos núcleos de samideanos.

Se aprueba por unanimidad una propuesta del delegado de Cataluña para que en lo sucesivo no se trate en las Asambleas nada que tenga carácter personal.

A propuesta del representante de Madrid se aprueba que la Asociación se dirija particularmente a las entidades que no están en la Asociación invitándolas a que vengan a ella.

El Sr. Calahorra pide que en lo sucesivo no se vote ningún crédito para asuntos fuera del esperanto. También expuso su desagrado por la actuación de la Comisión que, presidida por Pedro de Répide, se ha dirigido al Sr. Alcalde de Madrid pidiendo la desaparición del nombre de Zamenhof que viene figurando en una calle de esta capital, rogando que se hagan las gestiones oportunas para que no se lleve a cabo tal supresión y que en Madrid siga figurando el nombre del Doctor Zamenhof en una calle o plaza pública.

El Sr. Mangada promete que la Directiva tratará de este asunto en el Ayuntamiento y hará todo lo posible por que se realicen los deseos de los esperantistas.

A propuesta del Sr. San Antonio se aprueba un voto de gracias al Ateneo por la cesión gratuita de los locales que se vienen usando en los cursos y Asambleas.

No habiendo más asuntos en el orden del día, se dan por terminadas las sesiones de la Asamblea de Delegados.

El secretario, *Alberto Díaz.*—V.° B.°: El presidente, *Carlos de San Antonio.*

* * *

Celebrada la Asamblea, se recibió del Delegado regional de Galicia una comunicación en que se dice:

«No habiéndome sido posible desplazarme a esa por haber recibido la orden de desplazamiento hoy, a las 10 y 15 de la mañana

(día 23), le envío opinión aunque sin aclaraciones respecto a los puntos 1.°, 4.°, 5.° y 6.° del orden del día, que es la siguiente:

1.° Teniendo en cuenta todo cuanto en H. E. A. se dijo con respecto a la labor de la Ejecutiva, estamos de acuerdo, como ya en otra ocasión les ha comunicado D. Salvador Oliván.

4.° Proponemos que continúe en el cargo de Presidente D. Julio Mangada, sin denegar la reelección de los cargos de Tesorero y Vicesecretario.

5.° Que el miembro para la U. E. A. sea el mismo presidente de H. E. A. si ello es posible, y el suplente sea otro miembro de la Ejecutiva de «nia Asocio».

6.° Que H. E. A. no se fusione con ninguna sociedad, sino que las demás ingresen en ella como lo autorizan los Estatutos, aunque después se reformen si se cree necesario.»

A TODOS LOS MAESTROS NACIONALES

Unos cuantos compañeros que hemos constatado la trascendencia que tiene el conocimiento de la lengua auxiliar internacional Esperanto por la utilidad grandísima que a los hombres aporta; unos cuantos compañeros que eso hemos constatado, bien por correspondencia con camaradas extranjeros, bien por la participación en el Congreso Universal de Colonia en 1933, hemos decidido fundar, dentro de la Asociación Esperantista Española, la Sección cuyo Reglamento va a continuación.

Como primer paso de nuestra labor está este de pedir vuestra colaboración, aunque solamente sea prestándonos vuestra adhesión como miembros activos, afiliándoos a la Asociación Esperantista Española, que mensualmente os daría gratuitamente su revista (por *dos* pesetas anuales de cuota, los miembros de la Asociación reciben su órgano oficial con 16 páginas cuando menos), y también a la Sección.

Inmediatamente la Sección, con el auxilio de dicha Asociación, va a ponerse sucesivamente en relación con los Maestros esperantistas del Japón y demás países civilizados pidiéndoles la remisión de fotos, trabajos escolares, planes de instrucción, etc., que nos hagan ver el desarrollo de la enseñanza desde la entrada del niño en la escuela hasta su salida (las fotos serán de los locales, talleres, aulas, etc., etc.). Con todo ello formaremos una exposición que brindaremos a los Grupos Escolares de Madrid, y después la haremos circular de lugar en lugar, sustituyéndola sucesivamente por otras de otros países. A dicho fin

estableceremos premios para las tres o cuatro escuelas que estén a la cabeza según lo que presenten y a juicio de un tribunal que lo juzgue.

Aprovechando el resultado de la labor hecha por la Federación Esperantista de Suecia, podremos en corto tiempo ponernos en relación con numerosas escuelas de todos los países de Europa, empezando por las 335 escuelas alemanas de 197 localidades. En Inglaterra, con 24 centros de enseñanza; en Estonia, con 18; en Francia, con 32; en Polonia, con 15; en Suecia, con 11; en Checoeslovaquia, con 20; etcétera.

Esperamos comprenderéis la importancia de este paso inmediato, quizá dado cuando alguno de los más próximos a nosotros leáis este llamamiento, y sobre todo cuánto puede esperarse de la realización de nuestro objetivo.

Enviad vuestras adhesiones y pedid informes a esta Sección Pedagógica Esperantista de la Asociación Esperantista Española (Apartado de Correos 1.089. Madrid). Las cuotas enviadlas a D. Benito Anguiano, Paseo de Extremadura, 74, 1.°, Madrid, y tened en cuenta los que no seáis ya miembros de la Asociación Esperantista Española que su primera cuota es de 2,50 pesetas; así, pues, habréis de mandar 4,50 pesetas.

¡Compañeros, no neguéis vuestro concurso a esta empresa cultural, que tanto puede beneficiar a la Escuela Nacional!

ESTATUTOS

de la Sección de Maestros Esperantistas o Sección Pedagógica de la Asociación Esperantista Española

Constitución y objeto.

Artículo 1.° En el seno de la Asociación Esperantista Española o Hispana Esperanto Asocio (H. E. A.), como parte integrante de ella y con arreglo a lo dispuesto en el artículo 3.° de sus Estatutos, se organiza esta Sección de Maestros Esperantistas o Sección Pedagógica Esperantista de la misma (Esperanta Pedagogia Fako de H. E. A.=E. P. F. de H. E. A.).

Artículo 2.° Esta Sección persigue los fines siguientes:

I. Propagar y aplicar la lengua auxiliar internacional Esperanto inventada por el doctor Zamenhof en las escuelas y centros docentes de España;

II. Establecer lazos de solidaridad entre el profesorado esperanteita español y el extranjero;

III. Ponerse en comunicación con los compañeros y asociaciones similares del extranjero, a fin de estudiar los sistemas, métodos, procedimientos, planes de enseñanza y toda clase de problemas pedagógicos para perfeccionar la enseñanza nacional en el sentido progresivo que reclaman las orientaciones de la escuela moderna;

IV. Procurar el intercambio de trabajos escolares y de alumnos entre sus asociados y discípulos con los centros de enseñanza nacionales y extranjeros, y comparar y comprobar por su medio la labor pedagógica de nuestra escuela nacional; y

V. Celebrar conferencias, congresos pedagógicos y exposiciones nacionales o internacionales de trabajos escolares y material de enseñanza, y, como meta de las mismas, establecerlas con carácter permanente.

De los socios.

Artículo 3.° Los socios de esta Sección podrán ser: activos (*laborantaj membroj*), colaboradores (*kunlaborantaj membroj*) y honorarios (*honoraj membroj*). Los socios activos y colaboradores habrán de serlo necesariamente de H. E. A.

Serán socios activos:

I. Los Maestros de primera Enseñanza nacionales o privados que ejerzan la profesión y acepten estos Estatutos;

II. Los profesores de Institutos, Escuelas normales y especiales, Facultades y cuantos se dediquen a la enseñanza pública o privada, conforme al párrafo anterior.

Los socios activos no perderán su calidad por jubilación oficial o separación accidental de la enseñanza.

Serán socios colaboradores:

I. Los Maestros y Profesores de toda clase que sin ejercer la profesión deseen pertenecer a esta Sección;

II. Los que estén en posesión del diploma de capacidad superior (*supera kapableco*) del Instituto Español de Esperanto, que faculta el carácter de Profesor de esta lengua.

Serán socios honorarios:

Los que directa o indirectamente apoyen esta Sección y sean declarados tales por el Comité Directivo.

Del Comité Directivo.

Artículo 4.° Esta Sección será dirigida por un Comité compuesto de Presidente, Tesorero, Secretario, Bibliotecario y tres Vocales, que desempeñarán las funciones de Vicepresidente, Vicetesorero y Vice-

secretario en sustitución de aquéllos. Los elegidos para estos cargos serán necesariamente socios activos y residirán en Madrid o sus suburbios.

A medida que las circunstancias lo aconsejen se ampliará el Comité Directivo por Vocales regionales o provinciales, que serán elegidos por los respectivos miembros de la región o de la provincia.

Artículo 5.° El Comité Directivo se renovará por mitad cada dos años en Asamblea general ordinaria o por votación hecha por carta, en caso de no poderse celebrar dicha Asamblea. Se reunirá una vez al mes, cuando lo crea oportuno el Presidente o lo solicite la mayoría de sus miembros. A ser posible, celebrará anualmente una Asamblea general durante la época de vacaciones, procurando coincida con la Asamblea o Congreso de H. E. A.

Artículo 6.° Todos los miembros activos podrán desempeñar cargos directivos y tendrán iguales deberes y derechos, con voz y voto, en las Asambleas generales. Los socios colaboradores no podrán desempeñar cargos directivos y tendrán voz, pero no voto, en las Asambleas generales. El Comité directivo podrá en todo momento dirigirse a uno, varios o a todos los socios colaboradores, en demanda de opiniones.

De los fondos y disolución.

Artículo 7.° Para atender a los gastos propios de esta Sección, todos sus miembros activos y colaboradores satisfarán la cuota anual de *dos pesetas*.

Artículo 8.° En caso de disolución, los fondos y cuanto sea de pertenencia de la Sección pasará a ser propiedad de Hispana Esperanto-Asocio (H. E. A.).

Artículo 9.° Constituyendo esta Sección parte integrante de H. E. A., queda subordinado su funcionamiento al de aquélla en todo lo que no participe del carácter exclusivamente técnico de esta Sección y que no esté expresamente consignado en estos Estatutos.

Artículo 10. El domicilio de la Sección Pedagógica será el mismo de Hispana Esperanto-Asocio.

Artículo adicional.—Tan pronto sea posible, la Sección editará una publicación que aparecerá periódicamente con arreglo a los fondos que haya para ello.

Madrid, 27 de febrero de 1935.

(Estos Estatutos fueron aprobados por la Dirección General de Seguridad en la misma fecha.)

BONVOLU KONSCII, SAMIDEANOJ

Nur per reciproka kunhelpado de H. E. A. kaj de ĝiaj membroj estas eble ke ĉi tiuj havigu al ci verkojn. Je la dispono de la heaanoj estas la libro «Amelia kaj Marina» kaj aliaj. Pri la aludita libro atentu tion, kion diras la malnova kaj grava gazeto «Germana Esperantisto kun Esperanto Praktiko», de januaro-februaro de 1935, kies recenzistoj estas tre severaj: «Kantas bona homo—kantas pri siaj personaj travivaĵoj kortuŝaj, pri sia patrolando kaj ties provincoj, pri amikoj kaj sia kanario, pri Esperanto kaj la Majstro, pri amo kaj tutmonda paco — kantas per tintantaj versoj, multritme, prefere per romancoj, kies formo ŝajnas esti speciale eltrovita por la Esperanta poezio. La versoj estas facile legeblaj kaj uzas principe nur la klasikan vortaron. Flikvortoj ne mankas. Lingvaj malperfektaĵoj estas maloftaj; kaj la presprovaĵoj estas zorge kontrolitaj.

»Tamen—versoj ne estas jam poezio, kaj la aŭtoro mem petas en la antaŭparolo:

«................. la publiko
juĝu min, nur esti amatoro
en la kampo de l' beletristiko.»

»Ni esperas, ke oni volonte konatiĝos kun tiu estiminda kaj aminda amatoro, kies verko estas cetere ankaŭ bele presita kaj tre malmultekosta.» *Peter Neman.*

La recenzisto konscias la prezon el 3,50 sv. Fr. tre malmultekosta, sed ĉi tiu prezo estas *ok pesetoj proksimume*; tial konsciu: kion dirus pri malmultekosteco la recenzisto sciante, ke la libron povas akiri la heaanoj per pago de *du pesetoj* (malpli ol *unu* sv. Fr.)? Bonvolu, do, karaj heaanoj akiri ĉi tiun verkon; ĉiuj senescepte aĉetu ĝin, ĉar se vi tion farus H. E. A. akcelus la publikigadon de «Provo pri Idearo», kaj tiel H. E. A. kaj ĝiaj membroj efektivigus la reciprokan kunhelpadon, kies fruktodonon rikoltus precipe la heaanaro mem.

EL VASKA FOLKLORO

LA DEVENO DE LA VINBERUJO

Pravasko kuŝis iam sur herbejo dum printempa posttagmezo. Li ekdormis, kiam subite akra pikvundo en lia orelo lin revekigis.

Li ne koleris—vasko ja estas pacienca kaj pacema homo—sed li scivole serĉis la kaŭzon de sia ĝeno; ĝi estis ŝajne seka branĉeto.

Li tamen deziris ĝin konservi, kaj vidinte birdoston, li metis tien la branĉeton kaj ekiris al sia hejmo.

Voje, li trovis leonoston, kaj pensante ke la branĉeto estus pli bone ŝirmata, li metis la birdan oston, entenantan la branĉeton, interne de la leona osto.

Li daŭris sian vojiron kaj trovis azenan oston; li pensis, ke la branĉo estus ankoraŭ pli bone ŝirmata kaj metis, en la azenan oston, la leonan oston entenantan la birdan oston, ĝiavice entenantan la branĉeton.

La tri ostoj konservis sukojn kaj fluidaĵojn, kaj alveninte hejme, la vasko trovis ke la branĉeto jam burĝonis. Li ĝin plantis kaj zorgis, kaj aŭtune li rikoltis la unuajn vinberojn, el kiu li faris la unuan vinon.

El tiu vinberujo, nutrita de birda, leona kaj azena ostoj devenas ĉiuj vinberujoj.

Tial la homo drinkinta ĝian trinkaĵon, unue kantas kiel birdo, due batalas kiel leono kaj fine brutiĝas kiel azeno.

A. N. D.

RUZAĴO DE VOJAĜANTO

Ĉevale vojaĝas iu je tre frostiganta vintra tago. Je l' eknoktiĝo li trafas vojgastejon, en kies vestiblon li enrajdas kaj tuj elsaltas planken donante la bridojn al gastejservisto. Enirante en la grandan kuirejon, li rimarkis ne esti loko por li ĉirkaŭ la fajro brulanta ĉe la kameno, pro kio li ĉagreniĝis, ĉar ne estis al li eble varmigi sin per alproksimiĝo al la fajro. Tial li ekriis: «Servisto, alportu du dekduojn el ostroj al mia ĉevalo!»

La servisto obeis kaj la ĉeestantaro miris, sed scivolemaj, ili forlasis la lokojn por iri vidi la strangan ĉevalon manĝontan la ostrojn.

La ĵus alveninto profitis la foriron de la mirigitoj kaj eksidis en la plej oportuna loko apud la fajro.

Baldaŭ revenis al li la gastejservisto, sekvate de la scivolemuloj, dirante, ke la ĉevalo ne volis manĝi la ostrojn, kaj tiam la vojaĝanto diris: «Ĉu ĝi ne volas manĝi la ostrojn? Ne gravas: metu ĉi tien tablon, alportu al mi la ostrojn kaj tiujn ĉi mi manĝos je ĝia sano!»

MARŜALO CÀTINAT

Tagon, marŝalo Catinat promenadis tra sia bieno, tenante sian ĉapelon kaj enprofundigate en pensadon, kiel ĉiam. Malsaĝulo al-

proksimiĝas al la marŝalo kaj sin turnis al ĉi tiu: «Bona sinjoro, mi ne scias al kiu apartenas ĉi bieno, sed ci povas diri al la posedanto ke mi min permesis veni al ĝi por ĉasi.»

Iuj laboristoj, ĵus aŭdinte la parolojn de la pedanta junulo, ekridegis, pro kio la juna ĉasisto kolere kaj fiere demandis: «Kial vi ridas?»

—Pro via stulteco kaj pro via malĝentileco alparoli tiel al marŝalo Catinat—diris la laboristoj.

Konfuziĝinte la junulo sin turnis al la marŝalo, demetante sian ĉapelon kaj senkulpigante sin, dirante ke li ne konis la marŝalon. Ĉi tiu diris al la stultulo: «Mi ne scias estu necese koni personon por sin demeti la ĉapelon.»

MARISTO KUN AMIKO

Juna maristo sin dungis al ŝipanaro de velŝipo preta por longa vojaĝo. Amiko lia akompanis lin al la enŝipigejo kaj dum la vojirado demandis:

—Bonvolu diri al mi, kiel mortis via patro?

La maristo respondis:

—Li perdis la vivon pro drono de sia ŝipo.

—Kaj via avo, kiel li mortis?

—Tagon li aliris en barko por fiŝkapti. Stormo dronigis la barkon kaj li pereis.

—Kaj via vicavo, ĉu ankaŭ?...

—Vojaĝante al Ameriko, lia ŝipo iris kontraŭ rifojn, ĝi fendiĝis terure kaj dronis. Tiel mortis li.

—Kaj kiel vi ankoraŭ kuraĝas navigacii, sciante ke viaj vicavo, avo kaj patro, mortis en la maro?

—Eble same mi mortos; sed diru al mi, kiel mortis via patro?

—Tre trankvile sur la lito.

—Kaj viaj vicavo kaj avo, kiel ili mortis.

—Same kiel mia patro. La morto ilin prenis milde el iliaj respektivaj litoj.

—Kaj ĉu vi, sciante tion, kuraĝas enlitiĝi ĉiutage?

LA NUKSO

Du knaboj ludadis ĉe la trunko de nuksarbo. Nukso kuŝis ĉe la planko, kaj unu el la knaboj diris:

—Ĝi estas mia, ĉar mi vidis unue ĝin.

—Ne—diris la alia—ĉar mi prenis ĝin el la tero, kaj pro tio ĝi estas mia.

Neniel estis ebla interkonsento, kaj la du knaboj estis pretaj uzi la forton de la pugnoj por solvi la konflikton, kiam alvenis junulo kaj demandis la kialon pri la disputo, kaj li, sciinte la kaŭzon, petis la nukson, kaj kiam la knabo, kiu ĝin tenis, donis ĝin al li, la junulo sin metis inter la du disputintoj, dirante:

—Mi akordigos vin.—Kaj sekve li elŝeligis la nukson, konservante sendifekte ĉiun ŝelduonon, dirante: —Por vi, kiu vidis la nukson sur la tero, jen la duono de la ŝelo. Por vi, kiu prenis la nukson el la tero, jen la alia duono el la ŝelo. Por mi estas la nukso, kiel pago pro la decido farita de mi—kaj ridante li aldonis—: «Ĉi tiu estas ĝenerale la rezultato de ĉiuj pledoj!»

DEVENO DE LA PASKVILOJ (1)

Ĉe angulo de roma strato, apud la palaco de l' Ursinoj, de tre malnova epoko staras difektita statuo, sur kiu oni skribadis ĉiujn mokŝercojn, epigramojn, satirojn eĉ minacojn, kaj oni nomas la statuon *Pasquin*, kaj tial kaj tiel ĝi estis kvazaŭ la konigilon de ĉiuj malindaĵoj. Pro ĉi tio la papo Adriano, ĉagrenite ĉar la statuo paroladis pri li kaj la publikon ĝojigis per la diroj, tagon, diris al kardinalo de Soissons esti preta ordoni ĵeti la statuon al rivero Tiber; sed la kardinalo diris, ke se li tion farus, *Pasquin* kantus ankoraŭ pli laŭte ol ĉiuj ranoj de la rivero.

Tiam la papo rediris: —Nu; mi ordonos ĝin bruligu.

—Ne tion faru, Papa Moŝto, ĉar ĝi, kiel la fenikso, renaskiĝus el la cindroj, kaj la popolo ĉiujare festus la datrevenon kiel tagon de l' martirigo de Sankta Lorenzo.

Kiam oni elektis Urbanon VII-an papo, dank' al la intrigoj de Francujo, je la sekvanta tago de la elekto, aperis la statuo kun unu papago, sed tute sen skribaĵo. Sufiĉis al la akrevidaj romanoj vidi la papagon (*pappagallo*, itale) por kompreni la ruzon de l' aŭtoro: *pappa gallo* (papo gala), *franca papo*.

· Iu ambasadoro iam ofte petadis alian sampostenulon por subteni sian luksegon. Li festis pompe tagon de la edziĝo de sia reĝo, sed *Pasquin* parolis tuj per la jenaj vortoj: «La ambasadora Moŝto faris ĉion, kion li devis; sed li ŝuldas ĉion, kion li faris.»

Dum la tempo de Karolo I[a] de Hispanio, tagon, aperis sur la piedestalo de la statuo afiŝon kun grupo el karikaturoj. La unua reprezentis kampolaboriston subtenantan la papon kaj la imperiestron, kaj la papon donantan la manon al la imperiestro; devizo de la

---

(1) *Pasquin, paskinn.*

kampolaboristo diris: «*Mia laboro vivsubtenas la du.*» Apud la imperiestro estis komercisto kun ĉi tiu devizo: «*Mi ŝtelas al la tri...*» Apud la papo staris juristo kun ĉi tiu devizo: «*Mi trompas la kvar.*» Iom suben oni vidis kuraciston kun la devizo: «*Mi mortigas la kvin.*» Super de ĉiuj estis monaĥo, kiu diris: «*Mi absolvas la ses*», kaj oni certigas, ke super la monaĥon oni vidis diablon dirantan: «*Mi forportas ĉiujn.*»

Pasquin estis nomo de tajloro aŭ ŝuisto de Romo, kiu konstante ŝercis mokante ĉiujn; kaj tial ke, ĵus mortinta, oni trovis apud lia domo la difektitan statuon de gladiatoro, la satiremuloj baptis la statuon per tiu nomo, kaj sur ĝin alfiksis siajn mokojn, satirojn kaj epigramojn kiuj tial ricevis la nomon *pasquin'o* (*paskvilo*).

ENLANDA KRONIKO

Torrelavega (*Santander*).—Oni ĵus starigis en tiu urbo Esperantan Grupon en la «Biblioteca Popular» kun 33 membroj, sub la prezido de la agema samideano Miguel Martínez Vitorero. Kurso kun kvardek lernantoj komencis la 14-an de decembro. La esperantistoj de Santander organizis ekskurson por saluti la novan grupon kaj disdoni broŝurojn, k. c., kaj la propagandisto Serapio Elvira faris tre interesan paroladon antaŭ tricent personoj. Antaŭen ĉiam!

* * *

Málaga.—La «Grupo Escolar Bergamín» de tiu urbo eldonas porinfanan revueton *La Voz* (La Voĉo), sur kies decembra numero ni legas ke oni klarigas Esperanton en la klasoj de supera grado.

* * *

Las Palmas (*Kanaria Insularo*).—La tiea ĉiusemajna gazeto *La Opinión* (n-roj de 6ª kaj 13ª de januaro) publikigas novaĵojn pri Esperanto kaj notojn de propagando. En la *Sociedad Académica de Música y Declamación* oni klarigas kurson de Esperanto.

—o— BIBLIOGRAFIO —o—

Esperanto=Hispan-amerika vortareto de Jesús Amaya. Editorial Lumen. Apartado 59. Meksiko. D. F. Tiu broŝuro (12 × 10) 112-paĝa enhavas resumon de la esperanta gramatiko kaj esperanto-hispanan vortaron kun 4.500 vortoj. La hispana teksto estas skribita ne laŭ oficiala ortografio sed laŭ raciigita. Tial anstataŭ literoj *c*, *q*, *k* nur

estas *k*; anstataŭ *b*, *v* nur *b*; anstataŭ *s*, *z*, nur *s*, kaj anstataŭ *ll*, *y*, nur *y*; *r* kun forta sono estas esprimita per *r* kun supersignoj, kaj ĉiuj literoj mutaj malaperas; *h* havas sonon de *ĉ*.

* * *

Agrablaj horoj.—Eldono de T. A. G. E. (Tutmonda Asocio de Geinstruistoj Esperantistaj). Rakontoj por junaj esperantistoj. TAGE liveras de tempo al tempo ok paĝojn de teksto (16 × 12) kolektotaj por posta broŝurigo. Schoolstraat, 13, Veendam (Nederlando).

* * *

Okaze de la florekspozicio de Heemstede apud Harlemo (Nederlando) de 15 de marto ĝis 15 de majo, la tieaj samideanoj eldonis esperantan propagandan folion.

* * *

Ni ĝoje konstatas ke de januaro 1935 pligrandigis sian formaton *Belga Esperantisto, The British Esperantist.*
Gratulon tutkoran!

EL NEDERLANDO

La Internacia Traduk-Oficejo (F. J. Kruger. Ter-Apel), kiu tradukas dekkvinlingve kaj ekde 1930 uzas Esperanton, bezonas gekunlaborantojn en pluraj landoj por korektado kaj precipe por havigi al si adresojn de gazetistoj, verkistoj, eksportantoj, k. c.

* * *

La Esperanto Instituto (Poŝtfako, 81, Venlo, Nederlando) publikigis du verkojn: *Ĉu vi aŭdis tion?*, originala de S. Grenkamp-Kornfeld, kaj *Mimi Pinson*, de Alfredo de Musset, esperantigita de M. Rethel, ambaŭ favore recenzitaj de la esperanta gazetaro. Oni povas akiri ilin kun rabato se oni aĉetas minimume 5 ekzemplerojn.

* * *

En la Esperanto-Domo de Arnhem okazos kurso laŭ la metodo Cshe dum la tagoj 2-12 de la proksima majo.

* * *

La Nederlanda fervoja administracio oficiale permesis ke en ĉiu stacidomo estu fiksata ŝildo kun verda stelo kaj adreso de la loka delegito de U. E. A.

IO EL ĈIO

LA TRIONIGO DE L' ARKO

Piloto de pirata velŝipo diris al la ŝipestro:

—Pardonu, sed mi forgesis denove la rumbon, kiun via moŝto ordonis. Ĝi konsistas el ekzakta numero de gradoj, sed mi ne povas rememori ĝin.

—Kaj mi ne rediros ĝin al ci alia foje—respondis la kapitano—. Sciu ke arko de tiu nombro da gradoj estas facile trionigebla.

—Tamen, ĝi estas nek 90° nek 180°.

—Certe: nek 135°, sed ĝi estas pli granda ol 90°, kaj malpli ol 135°.

La piloto eniris en sian kajuton kaj baldaŭ li eliris kun la solvo. Kiu estis tiu trionigebla arko?

RAPIDAJ HIEROGLIFOJ

ㄥ IS 0.................... —Por vendistoj.

I I I I I: I I I I I........... —Ĉiuj viroj estis aŭ estas.

8 8 ka/ka K 8 499 0....... —Patro kaj filo.

(*La solvoj, sur la venonta numero.*)

SOLVO DE LA PROBLEMO DE LA ANTAŬA NUMERO

La vilaĝestro disdonis 2101 pesetojn, tio estas, li donis 191 al ĉiu senlaborulo.

Sendis la ĝustan solvon: Amalia Núñez Dubús, el Pamplona.

La rondeto «Esperanto kaj Paco»—strato Roda, 14-16. Zaragoza—proponas al la samideanoj utilan *leter-cirkuleron* kun 15 demandoj—respondoj presitaj, kiu povas cirkuli kiel presaĵo ŝparante tiel poŝtelspezojn. Skribanto kaj respondanto surstrekas el la cirkulero ĉion ne koncernatan de la celo. DU CENTIMOJ KAJ DUONO estas la prezo de ĉiu ekzemplero kaj nur oni sendas minimume DUDEK KVIN ekzemplerojn (ne poŝtrekomendite).

Bonvolu helpi la laboron de ĉi rondeto mendante la leter-cirkulerojn.

* * *

Sinjoro Olivio Tiago de Melo Filho (rua Marechal Floriano, numero 46, 2ª andar. Rio de Janeiro - Brazilo), deksepjara gimnaziano, deziras korespondi kun hispanaj gesamideanoj.

TIPOGRAFÍA CHULILLA Y ANGEL.—Torrecilla del Leal, 17 - Teléfono 71926